

Linette Chua (莊 寧 寧)

“professional, committed, exceptional writing and translation skills”

Chinese Traditional and Simplified > English or Filipino translation

===== CONTACT DETAILS =====

Address: 3065 Block 2 Unit 27 Nagtahan Street

San Miguel, Manila, Philippines 1005

Telephone: +632 7141602

Mobile: + 63 917-5221276

Website: www.inlovewithlanguages.com

E-mails: linettechua@inlovewithlanguages.com,

linettecchua@yahoo.com

MSN: chualinette@hotmail.com

Skype: [linette.chua](https://www.skype.com/user/linette.chua)

===== JOB TITLE =====

I am a professional English-language Editor and Translator (Chinese>English or Filipino).

===== PROFESSIONAL PROFILE =====

- Excellent translation and exceptional writing skills.
- Former publisher and editor with more than 10 years of experience in the field of translation, journalistic writing, editing, and publishing.
- A powerful and seamless command of both the English, Chinese, and Filipino languages as well as sensitivity to the nuances of both the source and targeted text.
- Extensive actual experiences in business start-up, expansion, project and corporate management.
- Turns in jobs before deadline and makes sure that every piece of translation is well-researched, well-written, well-presented, and well-crafted.

===== SPECIALIZED LANGUAGES =====

- | | |
|---------------------------------|------------------------------|
| • Chinese (TC and SC)>English | • English > Filipino/Tagalog |
| • Chinese (TC and SC)> Filipino | • Filipino/Tagalog > English |

===== SKILLS =====

- | | |
|-------------------------------------|------------------------------------|
| • Translation | • Journalistic/non-fiction writing |
| • Localization | • Research |
| • Editing/proofreading | • Project management |
| • Language Training and Consultancy | • Business Start-up |

===== EDITING & TRANSLATION RATES =====

- Editing Rate : USD 35/hour
- Translation Rate : USD 0.08/word

===== EDUCATION =====

Master of Arts in Asian Studies (Candidate)
Asian Center, University of the Philippines • 2004-Present
Bachelor of Science in Business Management
Ateneo de Manila University • 1998

===== PROFESSIONAL EXPERIENCE =====

FULL-TIME FREELANCE WRITER, EDITOR, AND TRANSLATOR – 2004 to present

- Handled translations in politics and government for the French Embassy in Manila.
- Worked with respected foreign translation agencies in the US, UK, Hong Kong, Singapore, Taiwan; over 800,000 words translated in diverse topics such as finance, business, industry study, economic trends, legal contracts, certificates, licenses, medical and healthcare, among others.
- Part of the translation team for the *Chinese Overseas Round-up* culled from Xinhua News, published by KAISA, a socio-civic organization working for the integration of Chinese to popular Philippine society.
- Collaborated with the French Embassy in Manila for a research project, titled, *Chinese Overseas in the Philippines: Voices and Influences*
- Covered industry trends and current business issues for *Men Zone Magazine* and *Philippine Business*, two of the premiere business and lifestyle magazines in the Philippines.

PUBLISHER AND EDITOR-IN-CHIEF

Launch Asia Publishing Inc.—2001 to 2004

- Established Launch Asia Publishing Inc. as an offshoot of Business Horizons Philippines in late 2001.
- Primarily responsible for mapping out the corporate, organizational, and editorial direction of the company in light of Launch Asia's vision of celebrating the Asian ingenuity in the enterprise.
- Developed the marketing plan of the magazine and expanded advertisers and readership base.
- Launched the magazine's research survey and its newest supplement *Launch Now*, a chronicle of the latest trends and innovations in the market. This move has allowed the company to successfully capture the demanding advertisers' market.

PUBLISHER AND EDITOR-IN-CHIEF

Business Horizon Philippines –1998 to 2001

- Put up *Business Horizons Philippines*, envisioned as the first local magazine that combines a refreshing mix of business issues and lifestyle trends for the young urban professional.
- Crafted the vision and editorial direction of the magazine as well as led the advertising department in driving sales and readership.

NEWS EDITOR AND TRANSLATOR

Financial Times Information (Phils.) Inc.—1998 to 1999

- Reported and analyzed news of corporate actions of publicly listed companies in the United States (specifically companies listed in the New York Stock Exchange (NYSE), the American Stock Exchange (AMEX), and NASDAQ) and Canada.
- Handled translations for annual reports, business and financial news of listed-companies in Taiwan.

NEW BUSINESS VENTURES CONSULTANT

University of Asia and Pacific, Entrepreneurial Management Program – 2004 to 2007

- Implemented the research, development, and public relations of the undergraduate Entrepreneurial Management (EM) course, the first program in the Philippines that allows students to set up their own businesses and turn in a profit.
- Helped formulated the program's continuing education, aimed at young professionals and aspiring entrepreneurs who want to set up their own businesses.

SALES and MARKETING CONSULTANT

Circuit Solutions, Incorporated –2004 to 2005

- Screened, interviewed, hired, and terminated employees; perform compensation reviews and facilitate employee development.
- Managed the sales team in achieving sales and company growth targets.